



JAPANFOUNDATION

2009年度

国際交流基金賞 受賞記念講演会

国際交流基金(ジャパンファウンデーション)は1973年以来毎年、学術・芸術など文化活動を通じて日本と海外の相互理解の促進に顕著な貢献のあった個人または団体に対し、「国際交流基金賞」を授賞しています。2009年度の実績者が決定し、10月に授賞式が行われます。この受賞を記念して講演会を開催します。皆様のご参加をお待ちしています。

The Japan Foundation honors individuals and organizations who have made significant contributions in international cultural exchange between Japan and other countries by presenting the Japan Foundation Awards every year since 1973. Three awardees have been selected for 2009. The presentation ceremony and the following commemorative lectures by the awardees are going to be held in early October.



「日本と私」司会／沼野充義(東京大学教授)
ボリス・アクーニン氏が語る。

Lecture by
Mr. Boris Akunin
[Russia]

“Japan and I”

Moderator: Professor Mitsuyoshi Numano



全米日本語教師会連合事務局長
スーザン・シュミット氏が語る。
「アメリカにおける日本語教育とAATJの活動」

Lecture by
Ms. Susan Schmidt
[USA]

“Japanese-language Education
in the U.S. and Activities of AATJ”



「英国という鏡に映る日本の政治」
アーサー・ストックウィン氏が語る。

Lecture by
Professor Arthur Stockwin
[UK]

“Japanese Politics in a
British Mirror”

2009年10月9日(金)

16:00~18:00 (開場 15:30)

October 9 (Fri) 2009

16:00~18:00 (Doors Open at 15:30)

東京大学本郷キャンパス
法文2号館2階1番大教室

Faculty of Law & Letters Bldg.2
University of Tokyo (Hongo Campus)

ロシア語逐次通訳付
With Consecutive Translation (Russian & Japanese)

主催：国際交流基金
共催：東京大学スラブ語スラブ文学/現代文芸論研究室

2009年10月9日(金)

15:00~16:00 (開場 14:30)

October 9 (Fri) 2009

15:00~16:00 (Doors Open at 14:30)

国際交流基金
日本語国際センター(さいたま市)

Japan Foundation Japanese-Language
Institute, Urawa (Saitama City)

日本語(通訳なし)
Japanese only

主催：国際交流基金

2009年10月7日(水)

16:00~18:30 (開場 15:45)

October 7 (Wed) 2009

16:00~18:30 (Doors Open at 15:45)

国際文化会館
岩崎小彌太記念ホール

Iwasaki Koyata Memorial Hall
International House of Japan

英語同時通訳付
With Simultaneous Translation (English & Japanese)

主催：国際交流基金
共催：財団法人国際文化会館
(International House of Japan)

Japan Foundation Award for
Arts and Culture Awardee

国際交流基金賞

文化芸術交流部門 受賞者

ボリス・アクーニン

作家 (本名:グリゴリー・チハルチヴィリ) 【ロシア】

Boris Akunin

Writer (Real name:Grigory Chkhartishvili) [Russia]

Japan Foundation Award for
Japanese Language Awardee

国際交流基金賞

日本語部門 受賞者

全米日本語教師会連合

代表:スーザン・シュミット/事務局長 【米国】

Alliance of Associations of Teachers of Japanese (AATJ)

Susan Schmidt, Executive Director [USA]

Japan Foundation Award for Japanese Studies
and Intellectual Exchange Awardee

国際交流基金賞

日本研究・知的交流部門 受賞者

アーサー・ストックウィン

オックスフォード大学日産日本問題研究所 前所長 【英国】

Arthur Stockwin

Formerly Director of the Nissan Institute of Japanese Studies at the University of Oxford [UK]

PROFILE

ロシアのベストセラー作家。日本文学研究者・翻訳者として、日本文学をロシアに紹介すると共に、推理小説シリーズを初めとする多彩な執筆活動において日本文化の紹介に貢献し、また、ロシアを代表する文化人のひとりとして日露文化交流に貢献している。主な著作として「自殺の文学史」、歴史探偵小説「ファンダーリン・シリーズ」などのほか、三島由紀夫の「憂国」「金閣寺」の翻訳など。筆名は日本語の「悪人」に由来。

Mr. Boris Akunin is one of the top-selling novelists in Russia. He also has been introducing Japanese literature to Russian readers through his translations and scholarly works and through contributing to cultural exchange between Japan and Russia. A diverse range of his creative writing includes the "Erast Fandorin" series, *The Writer and Suicide* and translations of Yukio Mishima novels such as *Yukoku (Patriotism)* and *Kinkaku-ji (The Temple of the Golden Pavilion)*. His pseudonym, "Akunin" derives from a Japanese word "aku-nin," meaning "villain."

PROFILE

米国の日本語教育団体。全米規模の日本語教育団体の連合体として、各団体の活動の調整を行うと共に、研修事業や情報交流事業を実施することによって、初・中等教育段階から高等教育段階におよぶ米国における日本語教育の発展に大きく貢献している。スーザン・シュミット氏は1999年の団体設立以来、事務局長を務める。

The Alliance of Associations of Teachers of Japanese (AATJ) is coordinating organizations of Japanese-language teachers across the United States and disseminating information on Japanese-language education to promote and develop Japanese-language teaching in institutions of elementary, secondary, and higher education. Ms. Susan Schmidt has served as Executive Director of the Alliance of Associations of Teachers of Japanese since its establishment in 1999.

PROFILE

英国を代表する日本研究者として現代日本政治の研究において優れた業績を挙げ、英国における日本研究を促進すると共に、オックスフォード大学日産日本問題研究所所長として対日理解の促進と日英の学術交流に大きく貢献した。*The Japanese Socialist Party and Neutralism (1968)*、*Dynamic and Immobilist Politics in Japan (1988)*、*Governing Japan-Divided Politics in a Resurgent Economy (4th ed., 2008)*など多数の著作がある。

Professor Stockwin is a renowned professor of modern Japanese studies who clearly interprets the dynamics of Japanese politics and makes them comprehensible to the non-Japanese. He has been promoting the intellectual exchange and understanding between Japan and the UK as the founding director of the Nissan Institute of Japanese Studies at the University of Oxford. He has published many books, including *The Japanese Socialist Party and Neutralism (1968)*, *Dynamic and Immobilist Politics in Japan (1988)*, and *Governing Japan - Divided Politics in a Resurgent Economy (4th ed., 2008)*.

DAY

2009年10月9日(金)

16:00~18:00 (開場 15:30)

October 9 (Fri) 2009

16:00~18:00 (Doors Open at 15:30)

DAY

2009年10月9日(金)

15:00~16:00 (開場 14:30)

October 9 (Fri) 2009

15:00~16:00 (Doors Open at 14:30)

DAY

2009年10月7日(水)

16:00~18:30 (開場 15:45)

October 7 (Wed) 2009

16:00~18:30 (Doors Open at 15:45)

VENUE

東京大学本郷キャンパス
法文2号館2階1番大教室

Faculty of Law & Letters Bldg.2
University of Tokyo (Hongo Campus)

VENUE

国際交流基金
日本語国際センター(さいたま市)

Japan Foundation Japanese-Language
Institute, Urawa (Saitama City)

VENUE

国際文化会館
岩崎小彌太記念ホール

Iwasaki Koyata Memorial Hall
International House of Japan

お問い合わせ・お申し込み

国際交流基金 情報センター

e-mail: kikinsho@jpf.go.jp

TEL: 03-5369-6075

FAX: 03-5369-6044

www.jpf.go.jp

※ ロシア語逐次通訳付

※ 要事前予約

※ With Consecutive Translation (Russian & Japanese)

※ Admission Free / Prior Booking Required

お問い合わせ・お申し込み

国際交流基金日本語国際センター教師研修チーム

e-mail: urawa@jpf.go.jp

TEL: 048-834-1181

FAX: 048-834-1170

www.jpf.go.jp/j/urawa/index.html

※ 日本語国際センター設立20周年記念事業の一環として開催されます。

※ 日本語(通訳なし)

※ 要事前予約(先着順で申し込みを受け付け、満席になり次第、締め切らせていただきます。)

※ Japanese only

※ Admission Free/Prior Booking Required

お問い合わせ・お申し込み

国際文化会館 企画部

e-mail: program@i-house.or.jp

TEL: 03-3470-3211

FAX: 03-3470-3170

www.i-house.or.jp/jp/

※ 英語同時通訳付

※ 要事前予約

※ With Simultaneous Translation (English & Japanese)

※ Admission Free/Prior Booking Required



本郷三丁目駅 (東京メトロ丸の内線) 2番出口より徒歩 8分
本郷三丁目駅 (都営大江戸線) 3.5番出口より徒歩 6分
東大前駅 (東京メトロ南北線) 1番出口より徒歩 1分



北浦和駅 (JR 京浜東北線) 西口より徒歩 8分



麻布十番駅 (都営大江戸線) 7番出口より徒歩 4分
麻布十番駅 (東京メトロ南北線) 4番出口より徒歩 7分
六本木駅 (東京メトロ日比谷線) 3番出口より徒歩 10分